

*Н.В. Григорьева*

## Ле Куи Дон как представитель эпохи Просвещения во Вьетнаме

**Аннотация.** В статье представлен анализ деятельности и интеллектуального наследия вьетнамского ученого-энциклопедиста XVIII в. Ле Куи Дона. Идеологические и содержательные аспекты наиболее значимых произведений Ле Куи Дона рассматриваются в контексте концепции глобального Просвещения, предложенной Себастьяном Конрадом, и сопоставляются с наиболее характерными проявлениями эпохи Просвещения в разных странах Запада и Востока.

На основе проведённого анализа автор приходит к выводу о том, что деятельность Ле Куи Дона по накоплению, систематизации и распространению знаний, его идеи и вклад в общественное развитие Вьетнама позволяют считать учёного не только выдающимся просветителем Вьетнама, но и одним из заметных деятелей эпохи Просвещения, понимаемой как универсальный феномен глобальной истории.

**Ключевые слова:** глобальная история, эпоха Просвещения, Вьетнам, Ле Куи Дон, интеллектуальное наследие.

**Автор:** Григорьева Нина Валерьевна, к. и. н., доцент, НИУ Высшая школа экономики — Санкт-Петербург, зав. кафедрой исследований Китая, Юго-Восточной и Южной Азии. ORCID: 0000-0002-7839-6696. E-mail: ngrigoreva@hse.ru

**Для цитирования:** Григорьева Н.В. Ле Куи Дон как представитель эпохи Просвещения во Вьетнаме // Вьетнамские исследования. 2025. Т. 9. № 1. С. 80—91.

*N.V. Grigoreva*

## Le Quy Don as a Representative of the Enlightenment Age in Vietnam

**Abstract.** Based on the global history approaches, the article analyzes activities and intellectual heritage of Le Quy Don, a Vietnamese scholar and encyclopedist of the 18th century. Conceptual aspects and substantial issues of the most notable works compiled by Le Quy Don are explored in the context of the global Enlightenment concept suggested by Sebastian Conrad and compared with defining manifestations of the Enlightenment in various countries in the West and the East.

As a result of the research, the author concludes that Le Quy Don's activities for the accumulation, systematization and spreading of knowledge, his ideas and contribution to the social development of Vietnam make him not only an outstanding light-bringer in Vietnam history but also one of the prominent figures of the Enlightenment era which is understood as a universal phenomenon of global history.

**Keywords:** global history, Age of Enlightenment, Vietnam, Le Quy Don, intellectual heritage.

**Author:** Grigoreva Nina V., Ph.D. (History), Associate Professor, National Research University Higher School of Economics — St. Petersburg, Head of the Department for Chinese, South and Southeast Asian Studies. ORCID: 0000-0002-7839-6696.  
E-mail: ngrigoreva@hse.ru

**For citation:** Grigoreva N.V. (2025). Le Quy Don as a Representative of the Enlightenment Age in Vietnam. *The Russian Journal of Vietnamese Studies*, 9 (1): 80—91.

## Что такое Просвещение? Глобальная история и глобальное Просвещение

XVIII век в мировой истории получил название эпохи Просвещения (Age of Enlightenment, Siècle des lumières), поскольку интеллектуалы того времени в теоретическом и практическом плане утверждали значимость истинного и рационального знания для преобразования окружающего мира. Осмыслением сути и исторического значения эпохи и процессов Просвещения были заняты многие европейские мыслители. Так, Иммануил Кант, отвечая на вопрос «Что такое Просвещение?» утверждал, что «Просвещение есть выход человека из состояния несовершеннолетия, в котором он находится по собственной вине»; «Имей мужество пользоваться собственным рассудком! (Sapere aude!) Таков... девиз Просвещения» [Кант 1993 (1784): 125].

Мишель Фуко, 200 лет спустя размышляя над тем же вопросом («Что такое Просвещение?»), отмечал, что Просвещение — это «совокупность политических, экономических, общественных, институциональных, культурных событий, от которых мы до сих пор в огромной степени зависим....» [Фуко 2002: 349]. Французский философ и теоретик культуры также утверждал, что эпоха Просвещения определила новый образ мышления, способствовала формированию новых способов аккумуляции знаний и их применения [Там же].

До недавнего времени под понятием «Просвещение» понималось интеллектуальное движение, которое разворачивалось в Европе XVII—XVIII вв. и принимало за основу рациональное знание, призванное обеспечить европейским сообществам более прогрессивный путь развития. Однако в XXI в. в контексте исследований глобальной истории, одного из новых направлений в развитии исторического знания, всё чаще звучат голоса тех, кто утверждает, что подобный подход, подразумевающий, что понятие «Просвещение» применимо только лишь к истории европейских стран, должен быть пересмотрен.

По мнению многих историков, включая российских, глобальная история стала одним из наиболее перспективных направлений исторического анализа на рубеже XX—XXI вв., позволившим преодолеть европоцентризм существующих концепций и найти новые категории для осмысления исторического процесса [Шестова 2012: 77]. В контексте нашего исследования о фигуре и интеллектуальном наследии Ле Куи Дона важно отметить, что глобальная история формировалась на основе постколониальных исследований «с их стремлением “пересекать границы” и двигаться “поверх границ”» в связях и сравнениях Запада и Востока [Clavin 2010: 626].

Немецкий исследователь Себастьян Конрад в своей работе «Просвещение в глобальной истории: Историографическая критика» [Conrad 2012] предложил несколько оснований для пересмотра представлений о Просвещении как о специфически европейском явлении. С точки зрения Конрада, культурный импульс XVIII в., который называют «Просвещением», не ограничивался деятельностью только лишь европейских интеллектуалов, поскольку в то же самое время во многих других частях света представители интеллектуальной элиты и учёные развивали сходные идеи и тоже вели научную и просветительскую деятельность, которая вполне соотносится с представлениями о европейском Просвещении. Помимо этого, идеи Просвещения необходимо понимать как ответ на трансграничные взаимодействия (в том числе между Западом и Востоком. — *Н.Г.*) и глобальную интеграцию. И наконец, как утверждает исследователь, Просвещение не закончилось с возникновением романтизма в конце XVIII — начале XIX в., оно продолжалось на протяжении всего XIX в. и далее [Там же: 1001]. По мнению Конрада, Просвещение следует понимать как деятельность многих исторических лиц по всему миру — «даже в таких местах, как Каир, Калькутта и Шанхай» — поскольку их цели также содействовали распространению знаний о глобальном мире и способствовали общественному прогрессу [Там же]. Конрад делает очень важный вывод в контексте нашей темы: «Просвещение восемнадцатого века не было интеллектуальной монополией европейцев. Его необходимо понимать как результат транснационального совместного производства знаний многими участниками по всему миру» [Там же: 1026].

В конфуцианском культурном ареале, к которому относится Вьетнам, идеи и интеллектуальные течения, сопоставимые с Просвещением, формировались в XVIII в. в рамках движений за «практическую науку» или «реальные знания» — *Shixué* в Китае, *Jitsugaku* в Японии, *Sirhak* в Корее, *Thục học* во Вьетнаме. Это были движения предмодернизационного характера, которые возникали среди представителей конфуцианской элиты в результате осмысления противоречий общественной жизни каждой из стран и несостоятельности феодально-бюрократической системы в их преодолении. В русле движения от эпохи феодализма к Новому времени конфуцианские мыслители стран Восточной Азии, включая Вьетнам, пытались дать новую интерпретацию базовым категориям традиционных учений, установить между ними новые связи, чтобы приспособить традиционную идеологическую систему к меняющейся экономической и социальной реальности. В дальнейшем многие из этих идей лягут в основу процессов модернизации и реформ XIX — начала XX в., аналогично тому, как это происходило и в странах Запада.

Идеи и процессы эпохи Просвещения как в странах Запада, так и на Востоке реализовались во многих областях науки и общественной мысли, таких как философия, социология, история, экономика, право, государственное управление, естественные науки. В результате стремительного накопления и систематизации знаний в XVIII в. наиболее видные интеллектуалы из разных стран сосредоточились на создании тематически классифицированных сводов знаний, получивших общее название — энциклопедии.

## Ле Куи Дон — человек эпохи Просвещения во Вьетнаме

Всё сказанное выше о природе и подходах к пониманию Просвещения как глобального явления оказывается применимым при анализе деятельности и интеллектуального наследия Ле Куи Дона (1726—1784), вьетнамского учёного-энциклопедиста<sup>1</sup>, которого, как будет показано далее, следует воспринимать как одного из наиболее влиятельных представителей вьетнамского Просвещения. Интерес к исследованию философских, социальных и исторических проблем наряду с энциклопедическим и одновременно явно практическим подходом к знанию, а также стремлением к реформаторству являются характерными особенностями эпохи Просвещения, проявившимися в интеллектуальной деятельности этого ученого.

Ле Куи Дон — государственный чиновник, дипломат, поэт, интеллектуал и выдающийся учёный конца эпохи поздних Ле<sup>2</sup> — жил, служил при дворе и создавал свои труды в середине XVIII в. Он был современником таких великих деятелей мировой культуры и науки, как Монтескье (Франция, 1689—1755), Вольтер (Франция, 1694—1778), Юм (Англия, 1711—1776), Ломоносов (Россия, 1711—1765), Руссо (Швейцария — Франция, 1712—1778), Дидро (Франция, 1713—1784) и других, кого принято ассоциировать с эпохой Просвещения и называть просветителями. И хотя ни имена, ни труды этих известных европейцев не были известны во Вьетнаме в XVIII в., в практической и интеллектуальной деятельности Ле Куи Дона мы можем обнаружить некоторые универсальные черты, которые сближают его с европейскими просветителями и позволяют говорить о Просвещении как о явлении глобального характера.

С детства Ле Куи Дон отличался тягой к чтению, особыми способностями и упорством в освоении новых знаний, трудолюбием, прекрасной памятью. Как и многие европейские просветители, в частности М.В. Ломоносов в России, он проявлял одарённость в самых разных сферах и по праву может быть назван полиматом, или универсальным человеком (*Homo Universalis*). В 1743 г. в возрасте 17 лет, что достаточно рано по меркам Вьетнама того времени, Ле Куи Дон с наилучшим результатом (*вьет. Giỏi nguyễn*) прошел конкурсные испытания первого уровня (*вьет. Thi Hương*). К 1752 г. он успешно сдал экзамены ещё двух уровней — столичного и дворцового (*вьет. Thi Hội* и *Thi Đình* соответственно), после чего бы принят на государственную службу. За 32 года службы в качестве государственного чиновника Ле Куи Дон сменил 20 должностей, среди которых наивысшей была должность заместителя главного министра (*вьет. Phó Tể Tướng*). Важным этапом жизни и становления человеком эпохи Просвещения для Ле Куи Дона стало участие в посольской миссии в Китай в 1760—1762 гг.

<sup>1</sup> В русскоязычном академическом пространстве можно встретить несколько вариантов транслитерации имени вьетнамского ученого — Ле Куи Дон, Ле Куй Дон, Ле Кюи Дон. Мы будем придерживаться варианта записи Ле Куи Дон как наиболее частотного и соответствующего вьетнамской произносительной норме.

<sup>2</sup> Во вьетнамской истории этот период принято обозначать как «эпоха возрожденной династии Ле» (*Thời Lê Trung Hưng, 1533—1789 гг.*).

Государственную службу Ле Куи Дон успешно совмещал с разноплановой интеллектуальной деятельностью — комментированием текстов конфуцианского канона и интерпретацией основных конфуцианских концептов в современном для него контексте, сочинением стихов, составлением исторических хроник, сбором, фиксацией, систематизацией и анализом разнообразной информации. Им было создано около 50 трудов различного содержания, причём многие из них были многотомными<sup>1</sup>. Некоторые произведения Ле Куи Дона впоследствии были утрачены, однако те, что сохранились до наших дней, свидетельствуют о нём как о человеке выдающегося ума, эрудиции и трудолюбия, внимательном наблюдателе происходящего и мыслителе, ищущем выход из противоречий между традиционными представлениями и стремительно меняющейся реальностью. Как и интеллектуалы эпохи Просвещения в странах Запада, за свою достаточно долгую жизнь Ле Куи Дон создал новые подходы к интерпретации различных процессов и явлений в природе и обществе, внёс большой вклад в аккумуляцию и систематизацию знаний.

### Интеллектуальное наследие Ле Куи Дона

Подобно Э. Чеймберсу в Великобритании<sup>2</sup> и энциклопедистам во главе с Д. Дидро во Франции<sup>3</sup>, Ле Куи Дон составил одну из первых вьетнамских энциклопедий. Это серия книг под названием «Классифицированные речения из нетленного хранилища» (*Vân đài loại ngữ*)<sup>4</sup>, законченная им в 1773 г. В энциклопедии представлена информация по философии, географии, литературе и естественным наукам, которая была известна во Вьетнаме ко второй половине XVIII в., сгруппированная по девяти разделам. Этот труд Ле Куи Дона, ознаменовавший важную веху в развитии вьетнамской науки позднефеодального периода, имеет большое историческое значение и по сей день. Неудивительно, что эта работа, написанная на ханване, несколько раз переиздавалась во Вьетнаме на вьетнамском языке и привлекла большое внимание исследователей, в том числе за пре-

---

<sup>1</sup> Детальную и систематизированную информацию о сохранившихся и утраченных сочинениях Ле Куи Дона можно найти в книге Фам Хоанг Тоана [Phạm Hồng Toàn 2016: 58—82].

<sup>2</sup> В 1728 г. Эфраим Чеймберс опубликовал в Лондоне «Циклопедию, или Универсальный словарь искусств и наук» (*Cyclopaedia: or, An Universal Dictionary of Arts and Sciences*).

<sup>3</sup> «Энциклопедия, или подробный толковый словарь наук, искусств и ремесел» (*Encyclopédie, ou dictionnaire raisonné des Sciences, des Arts et des Métiers*) издавалась во Франции с 1751 по 1772 г.

<sup>4</sup> В публикациях на русском языке встречается несколько вариантов перевода названия этого произведения, отличных от приведённого нами: «Стела до облаков с разделением на главы» [Никитин 2000], «Классифицированные речения из кабинета Вандай» [Никитин 2001]. Первый вариант перевода представляется ошибочным, а второй — не совсем точным. Очевидно, что основная проблема заключается в значении морфемы *Vân* (芸), обозначающей в данном случае растение «рута душистая» (лат. *Ruta graveolens*); листья руты, благодаря содержащимся в них эфирным маслам, использовались в качестве репеллента для защиты книжных собраний от насекомых-вредителей (*вьет.* *Vân hương*). Ассоциация термина *Vân đài* (芸臺, Юньтай) с хранилищем секретных документов династии Хань, предложенная одним из рецензентов этой статьи, не противоречит, с нашей точки зрения, переводу «Нетленное хранилище», независимо от того, связано это название с руткой душистой или нет.

делами Вьетнама [Никулин 1977, 2000; Фам Ван Кхоай 1996; Ремарчук, Фам Ван Кхоай 1996; Никитин 2001; Lin Yueh-hui 2020].

Энциклопедия Ле Куи Дона была новаторским сочинением для Вьетнама XVIII в. как по своему замыслу, так и по воплощению. Помимо этого, она стала свидетельством того, что среди вьетнамских интеллектуалов эпохи Средневековья Ле Куи Дон заметно выделяется своим стремлением к расширению знаний за счет новых источников информации — книг западных авторов, а также передовых теорий, получивших распространение к XVIII в. в странах Восточной Азии<sup>1</sup>. Во время своей поездки в Китай в 1760—1762 гг. с посольской миссией Ле Куи Дон имел возможность встречаться со многими образованными людьми Китая и Кореи, в том числе с представителями Сирхака, корейского движения «за реальную науку»<sup>2</sup>, входившими в состав корейской посольской миссии — Хон Гехи, Чо Ёнджином, Ли Хвиджуном [Nguyễn Minh Tường 2009]. У него также была возможность познакомиться с книгами, которые были привезены в Китай или написаны миссионерами-иезуитами.

В энциклопедии Ле Куи Дон упоминает книгу Фердинанда Вербиста (1623—1688) «Иллюстрированное объяснение мира»<sup>3</sup> и сравнивает западные представления об устройстве Земли с космологией неоконфуцианства, базирующейся на неразделимой связи и взаимовлиянии *ли* (универсальный гармонизирующий принцип, *вьет.* lý) и *ци* (жизненная сила, *вьет.* khí)<sup>4</sup>. Он отмечает рациональность и достоверность западного научного знания, упоминая совершенство астрономических расчетов и точность в составлении календарей, получившие высокую оценку в Китае [Lê Quý Đôn 1962: 180]. Доан Ле Зянг обращает внимание на то, что «...“Иллюстрированное объяснение мира” — это первая работа, отражающая научные представления Запада об окружающем мире, которая стала известна во Вьетнаме, а Ле Куи Дон был первым человеком в стране, который изучил и представил книги такого типа» [Đoàn Lê Giang 2012: 175].

Некоторые авторы также предполагают, что Ле Куи Дон был первым вьетнамцем, который был знаком с теорией о шарообразной форме Земли, а также о том, что на её поверхности располагаются четыре континента — Азия (Á tể á), Европа (Âu la ba), Африка (Á lị mặt á) и Америка (A mạt lị gia) [Lê Quý Đôn 1962:180]; упоминания об Австралии в труде Ле Куи Дона нет, что не является

<sup>1</sup> Ле Куи Дон был не единственным, кто представлял движение за «практическую науку»/«реальные знания» (вьетн. Thực học) во вьетнамском неоконфуцианстве; во многом он использовал и развивал идеи своих предшественников и современников. Однако Ле Куи Дон был самым выдающимся из их числа, что и определило его особое место в интеллектуальной истории Вьетнама. Более подробно с тенденциями развития вьетнамского конфуцианства во второй половине 18 — начале 19 в., а также его роли в различных сферах науки, культуры и общественной жизни Вьетнама можно ознакомиться в книге Нгуен Ким Шона [Nguyễn Kim Sơn 2018].

<sup>2</sup> Сирхак — движение социальных реформ в корейском конфуцианстве во времена поздней династии Чосон.

<sup>3</sup> Серия книг «Иллюстрированное объяснение всего мира» (*кит.* 坤輿圖說, Кунюй тушуо; *вьет.* Khôn dư đồ thuyết) была составлена на китайском языке Фердинандом Вербистом (1623—1688), фламандским миссионером-иезуитом для императора Канси.

<sup>4</sup> Детальный анализ интерпретации Ле Куи Доном чжусианских представлений о неразделимости ли-ци представлен в работе «Lê Quý Đôn's Theory of Li-qi» [Lin Yueh-hui 2020].



удивительным, так как такой информации не было в труде Вербиста. Ле Куи Дон сравнивает представление о шарообразности Земли с конфуцианской идеей о том, что «путь неба круглый, а путь земли квадратный» («đạo trời tròn, đạo đất vuông») [Там же: 88] и утверждает, что «рассуждения западных людей об округлой форме Земли на самом деле не новы», потому что, по его словам, Конфуций тоже об этом знал, когда он говорил, что «четыре угла не скрыты (т. е. квадрат нельзя полностью покрыть кругом)» [Там же]. Таким образом, мы видим, что Ле Куи Дон, как и многие его современники в Европе, тоже, вероятнее всего, разделял представления о шарообразной форме Земли, но, как последовательный конфуцианец, старался подкрепить их авторитетом самого Конфуция.

Информация о территориях, расположенных за пределами Азии, особенно важна в энциклопедическом труде Ле Куи Дона, поскольку она позволяет получить представление о процессе передачи географических знаний с Запада в страны Восточной и Юго-Восточной Азии. Н.И. Никулин отмечает, что, по мнению Ле Куи Дона, в самой западной части Азии, граничащей с Европой, находятся река Дон (Đại Nại Hà) и Каспийское море (Mặt Sa Địch Hồ Đại Hải) [Lê Quý Đôn 1962 (1773): 181; Никулин 2000: 62—63]. Также есть основания предполагать, что в «Классифицированных речениях из нетленного хранилища» Ле Куи Дон впервые во Вьетнаме упомянул Россию, когда при перечислении европейских стран он приводит название Московия (Mạc Tư Kha Mạc Á)<sup>1</sup>, которое ему было известно из книги Фердинанда Вербиста [Никулин 2000: 62—63]. Таким образом, мы можем видеть, что Ле Куи Дон способствовал формированию у своих соотечественников первоначальных представлений о реалиях Запада и всего мира, а также о передовых идеях того времени.

В условиях нестабильной политической ситуации во Вьетнаме в течение всего XVIII в., обусловленной разделением страны и длительным конфликтом между правящими домами Чиней и Нгуенов, а затем восстанием Тэйшонов, в экономике и общественной жизни происходило развитие новых форм: товарно-денежные отношения все больше набирали силу и постепенно становились господствующими в экономике; развитие транспортной системы создавало благоприятные условия для расширения коммерческой деятельности; ремёсла и промышленное производство постепенно все больше обособлялись от сельского хозяйства; формировались новые города, а в городах шло формирование новых социальных групп. Таким образом, в рамках вьетнамского феодального государства происходило зарождение элементов, характерных для новой эпохи — раннего Нового времени. И так же, как и в других странах мира, знания всё больше оценивались по их практической значимости. Рациональность, практическая ценность и применимость знаний — это характерные черты эпохи Просвещения, которые отчётливо проявились в интеллектуальном наследии Ле Куи Дона.

Большая часть произведений Ле Куи Дона имеет важное практическое значение, но, кажется, что его труд «Разнообразные хроники умиротворенной границы» (Phủ Viển Tả Lục) занимает среди них особое положение. Ле Куи Дон за-

<sup>1</sup> Московия — название российского государства, которое западные авторы XV—XVIII вв. использовали наряду с названием Россия.

вершил эту работу в 1776 г., когда он служил чиновником высокого ранга в Дангчаунге, в районе Тхуанхоа<sup>1</sup>. В восьми томах этой книжной серии собраны подробные сведения о природе, экономике, торговле, обществе и культуре нынешнего Центрального Вьетнама на протяжении почти 200 лет, начиная с конца XVI в. и до того времени, когда Ле Куи Дон прибыл туда и приступил к сбору документальных свидетельств и «полевым исследованиям», если называть его метод работы современным языком.

Информация, зафиксированная Ле Куи Доном в «Разнообразных хрониках умиротворенной границы» широко используется современными вьетнамскими и зарубежными исследователями в изучении процессов освоения вьетами нынешних территорий Центрального и Южного Вьетнама. Так, в частности, в изданной в 1980 г. в СССР коллективной монографии «Новая история Вьетнама» на основании сведений, почерпнутых из сочинения Ле Куи Дона, В.М. Мазырин и его коллеги смогли воссоздать детальную картину городской жизни, развития торговли и ремёсел на новых для Дайвьета землях, что существенно расширило представления о ситуации, которая складывалась там в XVII—XVIII вв. [Новая история Вьетнама 1980: 316—334].

В обстоятельной статье Александра Вудсайда проанализированы сведения, собранные Ле Куи Доном в «Разнообразных хрониках умиротворенной границы», в контексте внешнеторговых связей Дангчаунга в XVIII в. [Woodside 1995]. Вудсайд очень точно отмечает и описывает «постфеодальный дух» этого произведения: в «Хрониках...» нет ни рассказов об императорах или мудрецах древности, ни легендарного золотого века, ни утопических рассказов о прошлом [Там же: 160]. Заметим, что во Франции XVIII в. Вольтер тоже активно выступал против всякого рода мифов, «басней» и религиозных рассказов, подменяющих собой историческую истину. Внимание Ле Куи Дона сосредоточено на вполне реальных вещах, имеющих практическое значение для исследуемой области. Примечательно, что по уровню обстоятельности, детализации описаний природных реалий и экономического потенциала региона Вудсайд сравнивает труд Ле Куи Дона с серией книг Даниэля Дефо «Путешествие по всему острову Великобритания»<sup>2</sup> [Там же: 159]. Оценивая практическую значимость этой работы, Вудсайт отмечает, что «Разнообразные хроники умиротворенной границы» — самая важная работа по экономике и экономической географии, написанная жителем Юго-Восточной Азии в XVIII в. [Там же].

Говоря об актуальности и практической значимости наследия Ле Куи Дона, нельзя не упомянуть о важности сведений о Парасельских островах (Quần đảo Hoàng Sa) и островах Спратли (Quần đảo Trường Sa), содержащихся в «Разнообразных хрониках умиротворенной границы». В частности, Ле Куи Дон подробно описал организацию и деятельность отрядов Хоанг Са и Бак Хай (đội Hoàng Sa,

<sup>1</sup> Хứ Thuận Hóa — историческое название для части территорий центрального Вьетнама; в настоящее время в этом районе располагаются провинции Куангбинь, Куангчи, Тхыатхиен-Хюэ, г. Дананг и северная часть провинции Куангнам.

<sup>2</sup> Даниэль Дефо, автор приключенческого романа «Робинзон Крузо», публиковал «Путешествие по всему острову Великобритания» в трёх томах в 1724—1727 гг.



Вắс Hải) по выполнению приказов вьетнамских властей, связанных с изучением и эксплуатацией территории архипелагов. Записи Ле Куи Дона показывают, что с XVI—XVII вв. вьетнамским властям были хорошо известны географическое положение, топография и природные условия этих двух групп островов. Информация, собранная и записанная Ле Куи Доном в XVIII в., в наши дни позволяет вьетнамским исследователям и политикам утверждать суверенитет Вьетнама в отношении территорий этих островов.

Ещё одно важное обстоятельство, которое позволяет причислять Ле Куи Дона к числу интеллектуалов эпохи Просвещения, — это его интерес к истории и создание таких важных исторических произведений, как «Đại Việt thông sử», «Đại Việt sử ký tục biên», «Vắс sử thông lục», а также некоторых других. Отметим, что изучением и интерпретацией исторических процессов занимались и европейские просветители, в частности Вольтер и М.В. Ломоносов.

Как и другие авторы исторических сочинений того времени, Ле Куи Дон искал и создавал новые подходы к описанию исторического процесса и составлению книг по истории. В сочинении Ле Куи Дона «Сводная история Дайвьета» [(Đại Việt thông sử), другое название — «Сводная история династии Ле» (Lê triều thông sử)] зафиксирована информация о более чем 100-летнем периоде правления династии Ле, начиная с Ле Тхай То (1418—1433) до Ле Кунг Хоанга (1522—1527). Эта история, написанная преимущественно в форме повествований, в отличие от большинства предшествующих исторических сочинений, составленных в форме погодных хроник, гармонично сочетает в себе исторические записи и литературные описания. И хотя не все тома этого труда дошли до наших дней, для многих современных исследователей «Сводная история Дайвьета» по-прежнему остается ценным источником информации об исторических личностях и событиях вьетнамской истории XV и начала XVI в.

## Заключение

Несмотря на то, что идеи европейских, главным образом французских, просветителей стали известны во Вьетнаме лишь в конце XIX в., через столетие после того, как Ле Куи Дон ушел из жизни, XVIII в. тем не менее можно считать началом эпохи Просвещения во Вьетнаме, а самого Ле Куи Дона — одним из её наиболее ярких представителей. Значение научной и практической деятельности этого выдающегося вьетнамского просветителя, его идеи и подходы к осмыслению реальности не только согласуются с основными положениями концепции С. Конрада о глобальном Просвещении, но и дополняют эту концепцию конкретными примерами из интеллектуальной истории Вьетнама.

Подобно Монтеスキё, Вольтеру, Дидро, Юму, Руссо в Западной Европе и Ломоносову в России, Ле Куи Дон заложил основы современной вьетнамской науки. Он считается одним из величайших ученых Вьетнама, и неслучайно в наши дни его именем названы многие школы и университеты страны. На протяжении всей своей жизни он был сосредоточен на аккумуляции, систематизации и распространении знаний, тем самым способствуя общественному прогрессу в своей

стране, что соответствует основной идее Просвещения о том, что знание должно быть рациональным и использоваться на благо общественного развития.

Интеллектуальное наследие Ле Куи Дона, особенно энциклопедический свод «Классифицированные речения из нетленного хранилища», «Сводная история Дайвьета», «Разнообразные хроники умиротворенной границы», а также другие его произведения, не упомянутые в этой статье, имеют важное историческое значение и не теряют своей актуальности в наши дни, оставаясь ценным источником информации для современных исследователей. Также важно отметить, что Ле Куи Дон был первым человеком во Вьетнаме, который сделал шаг в направлении создания глобального знания; в своем стремлении к более точной и полной информации об устройстве мироздания он попытался объединить научную информацию Востока и Запада — в той степени, в которой она была ему доступна. Многие работы Ле Куи Дона носят новаторский характер, они как будто стремятся преодолеть свое время. По мере ознакомления с ними создается впечатление, что, как и другие великие просветители XVIII в., Ле Куи Дон пытался вырваться из Средневековья и ускорить наступление Нового времени — не только в историческом, но и в эволюционном смысле этих понятий.

---

## Список литературы

*Кант И.* Ответ на вопрос: что такое Просвещение? // Сочинения в 4-х томах на немецком и русском языках. Т. 1. Трактаты и статьи (1784—1796). С. 124—147.

*Никитин А.В.* Универсальные характеристики традиционной вьетнамской мысли // Универсалии восточных культур. М.: РАН, 2001. С. 244—289.

*Никулин Н.И.* Вьетнамская литература. От средних веков к новому времени. X—XIX вв. М.: Наука, 1977.

*Никулин Н.И.* Российские онимы в контексте открытия Вьетнамом Западного мира (по сочинениям вьетнамских авторов XVIII — начала XIX в.) // Этнографическое обозрение. 2000. № 5. С. 57—69.

Новая история Вьетнама / отв. ред. С.А. Мхитарян. М.: Наука, 1980.

*Ремарчук В.В., Фам Ван Кхоай.* Некоторые количественные характеристики иероглифического текста трактата Ле Куи Дона “Ван дай лоай нгы” // Традиционный Вьетнам. Вып. II. М., 1996. С. 224—229.

*Фам Ван Кхоай.* Вопросы формы и содержания трактата Ле Куи Дона “Ван дай лоай нгы” // Традиционный Вьетнам. Вып. II. М., 1996. С. 216—223.

*Фуко М.* Что такое Просвещение? // Интеллектуалы и власть. Т. 1. М.: Праксис, 2002. С. 335—359.

*Шестова Т.Л.* Истоки и перспективы глобальной истории // Универсальная и глобальная история (эволюция Вселенной, Земли, жизни и общества). Хрестоматия. Волгоград, 2012. С. 77—82.

*Clavin P.* Time, manner, place: Writing modern European history in global, transnational and international contexts // European History Quarterly. September 2010. Vol. 40. Issue 4. P. 624—640.

*Conrad S.* Enlightenment in Global History: A Historiographical Critique // The American Historical Review. Vol. 117. Issue 4. October 2012. P. 999—1027. DOI: 10.1093/ahr/117.4.999.

*Đoàn Lê Giang.* Hải quốc đồ chí của Nguyễn Nguyên và ảnh hưởng của nó đến phong trào Duy tân Nhật Bản, Việt Nam [*Đoan Le Giang.* «Иллюстрированный трактат о морских царствах» Вэй Юаня и его влияние на реформаторское движение в Японии и Вьетнаме] // *Nhật Bản và Việt Nam trong phong trào «văn minh hóa» cuối thế kỉ XIX đầu thế kỉ XX* [Япония и Вьетнам в «цивилизационном» движении конца XIX — начала XX в.]. Hà Nội: Nxb. Giáo dục, 2012. Tr.175—183. (Ha viet. яз.)

*Lê Quý Đôn.* Văn đài loại ngữ [*Ле Куи Дон.* Классифицированные речения из нетленного хранилища]. T. I. Hà Nội, 1962. (Ha viet. яз.)

*Lê Quý Đôn.* Phủ biên tạp lục [*Ле Куи Дон.* Разнообразные хроники умиротворенной границы]. Hà Nội: Nxb. Khoa học Xã hội, 2007. (Ha viet. яз.)

*Lin Yueh-hui.* Lê Quý Đôn's Theory of Li-qi // *Asian Studies.* 2020. Vol. 8. No. 2. P. 51—77.

*Nguyễn Kim Sơn.* Nho học Việt Nam nửa cuối thế kỷ XVIII nửa đầu thế kỷ XIX: Mấy khuynh hướng và vấn đề [*Нгуен Ким Шон.* Вьетнамское конфуцианство во второй половине XVIII — первой половине XIX в.: некоторые тенденции и проблемы. Nxb. Đại học Quốc gia Hà Nội, 2018. (Ha viet. яз.)

*Nguyễn Minh Tường.* Cuộc tiếp xúc giữa sứ thần Đại Việt Lê Quý Đôn và sứ thần Hàn Quốc Hồng Khải Hy, Triệu Vinh Tiến, Lý Huy Trung tại Bắc Kinh năm 1760 [*Нгуен Минь Тьонг.* Контакты между послом Дайвьета Ле Куи Доном и послами Кореи Хон Гехи, Чо Ёнджином, Ли Хвиджуном в Пекине в 1760 г.] // *Tạp chí Hán Nôm* [Журнал Хан Ном]. Số 1(92) 2009. Tr. 3—17. (Ha viet. яз.)

*Phạm Hồng Toàn.* Lê Quý Đôn nhà thư tịch hàng đầu Việt Nam [*Фам Хонг Тоан.* Ле Куи Дон, выдающийся библиограф Вьетнама]. Hà Nội, 2016. (Ha viet. яз.)

*Woodside A.* Central Việt Nam's Trading World in the Eighteenth Century as Seen in Lê Quý Đôn's "Frontier Chronicles" // *Essays into Vietnamese Pasts.* Cornell University Press, Ithaca, New York. 1995. P. 157—172.

---

## References

Clavin, P. (2010). Time, manner, place: Writing modern European history in global, transnational and international contexts. *European History Quarterly*, 40 (4): 624—640.

Conrad, S. (2012). Enlightenment in Global History: A Historiographical Critique. *The American Historical Review*, 117 (4): 999—1027.

Đoàn Lê Giang (2012). Hải quốc đồ chí của Nguyễn Nguyên và ảnh hưởng của nó đến phong trào Duy tân Nhật Bản, Việt Nam [*Doan Le Giang.* Illustrated Treatise on Maritime Kingdoms by Wei Yuan and Its Impact on the Modernisation in Japan and Vietnam], in: *Nhật Bản và Việt Nam trong phong trào «văn minh hóa» cuối thế kỉ XIX đầu thế kỉ XX* [Japan and Vietnam in the "civilizational" movement of the late 19th — early 20th centuries]. Hà Nội: Nxb. Giáo dục. Tr. 175—183. (In Vietnamese)

Foucault, M. [2002 (1984)]. Chto takoe Prosveschenie? [What Is Enlightenment?], in: *Intellektualy i vlast* [Intellectuals and power]. T. 1. Moskva. S. 335—359. (In Russian)

Kant, I. [1993 (1784)]. Otvet na vopros: chto takoe Prosveschenie? [Answering the Question: What Is Enlightenment?], in: *Sochineniya v 4-h tomah na nemetskom i russkom yazykakh. Tom 1. Traktaty i statyi (1784—1796)* [Works in 4 volumes in German and Russian. V. 1. Treatises and articles (1784—1796)]. S. 124—147. (In Russian)

Lê Quý Đôn [1962 (1773)]. *Văn đài loại ngữ* [Le Quy Don. Classified Sayings from the Imperishable Library]. T. I. Hà Nội. (In Vietnamese)

Lê Quý Đôn [2007 (1776)]. *Phủ biên tạp lục* [Le Quy Don. Miscellaneous Chronicles of the Pacified Frontier]. Hà Nội: Nxb. Khoa học Xã hội. (In Vietnamese)

Lin Yueh-hui (2020). Lê Quý Đôn's Theory of Li-qi. *Asian Studies*, 8 (2): 51—77.

Nguyễn Kim Sơn (2018). *Nho học Việt Nam nửa cuối thế kỷ XVIII nửa đầu thế kỷ XIX: Mấy khuynh hướng và vấn đề* [Nguyen Kim Son. *Vietnamese Confucianism in the second half of the 18th century — first half of the 19th century: Some trends and problems*]. Nxb. Đại học Quốc gia Hà Nội. (In Vietnamese)

Nguyễn Minh Tường (2009). Cuộc tiếp xúc giữa sứ thần Đại Việt Lê Quý Đôn và sứ thần Hàn Quốc Hồng Khải Hy, Triệu Vinh Tiến, Lý Huy Trung tại Bắc Kinh năm 1760 [Nguyen Minh Tuong. *Contacts between Dai Viet Ambassador Le Quy Don and Korean Ambassadors Hong Gyehei, Jo Yeongjin, Lee Hwijung in Beijing in 1760*]. *Tap chí Hán Nôm*, 1(92): 3—17. (In Vietnamese)

Nikitin, A.V. (2001). Universalnyie harakteristiki traditsionnoy vietnamskoy mysli [Universal characteristics of traditional Vietnamese thought], in: *Universalii vostochnyih kultur [Universals of Eastern Cultures]*. Moskva. S. 244—289. (In Russian)

Nikulin, N.I. (1977). *Vietnamskaya literatura. Ot srednih vekov k novomu vremeni. X—XIX vv.* [Vietnamese Literature. From the Middle Ages to the Modern Era. X—XIX centuries]. Moskva. (In Russian)

Nikulin, N.I. (2000). Rossiyskie onimi v kontekste otkryitiya Vietnamom Zapadnogo mira (po sochineniyam vetnamskih avtorov XVIII — nachala XIX v.) [Russian onyms in the context of Vietnam's discovery of the Western world (based on the works of Vietnamese authors of the 18th — early 19th centuries)]. *Etnograficheskoe obozrenie [Ethnographic Review]*, 5: 57—69. (In Russian)

Novaya istoriya Vietnama. Red. S.A. Mkhitaryan [Modern history of Vietnam. Ed. S.A. Mkhitaryan] (1980). M.: Nauka. (In Russian)

Phạm Hồng Toàn (2016). *Lê Quý Đôn nhà thư tịch hàng đầu Việt Nam* [Pham Hong Toan. *Le Quy Don as an outstanding bibliographer of Vietnam*]. Hà Nội. (In Vietnamese)

Pham Van Khoai (1996). Voprosyi formy i soderjaniya traktata Le Quy Dona “Van dai loai ngu” [Questions of form and content of Le Quy Don's treatise “Van dai loai ngu”]. *Traditsionnyi Vietnam [Traditional Vietnam]*. Vyp. II. Moskva. S. 216—223. (In Russian)

Remarchuk, V.V., Pham Van Khoai (1996). Nekotoryie kolichestvennyie harakteristiki ieroglificheskogo teksta traktata Le Quy Dona “Van dai loai ngu” [Some quantitative characteristics of the hieroglyphic text of Le Quy Don's treatise “Van dai loai ngu”]. *Traditsionnyi Vietnam [Traditional Vietnam]*. Vyp. II. Moskva. S. 224—229. (In Russian)

Shestova, T. L. (2012). Istoki i perspektivy globalnoj istorii [Origins and Prospects of Global History], in: *Universalnaya i globalnaya istoriya (evolyucia Vselennoj, Zemli, zhizni i obshchestva). Hrestomatiya [Universal and global history (evolution of the Universe, Earth, life and society). Reader]*. Volgograd. S. 77—82. (In Russian)

Woodside, A. (1995). Central Việt Nam's Trading World in the Eighteenth Century as Seen in Lê Quý Đôn's “Frontier Chronicles”, in: *Essays into Vietnamese Pasts*. Ithaka, New York: Cornell University Press. P. 157—172.

Дата поступления статьи: 02.12.2024

Дата поступления в переработанном виде: 06.02.2025

Принята к печати: 06.03.2025

Received: December 2, 2024

Received in revised form: February 6, 2025

Accepted: March 06, 2025